



Bản dịch Nhà  
của Quý vị  
(Your Home)

Vietnamese | Tiếng Việt

## Nuôi dưỡng cộng đồng

Ảnh: Người thuê nhà Geoffrey trồng một số cây con.

Sau khi trải qua khó khăn, Geoffrey chuyển sang làm vườn.

Nhìn thấy những điều tốt đẹp mà việc làm vườn có thể mang lại cho cộng đồng của mình, Geoffrey đã tập hợp các cư dân Penrith sau đó làm việc trực tiếp với Community Greening để kích hoạt lại khu vườn chung trong vùng.

"Làm việc trong vườn thật tuyệt vời cho sức khỏe tinh thần và khả năng thể chất của chúng ta," Geoffrey nói.

Khu vườn kể từ đó đã trở thành một nguồn tự hào lớn để tất cả mọi người tham gia.

"Khi bạn đi ra ngoài và làm điều gì đó trong khu vườn, nhận được thành quả khả quan rồi sau đó có sự phấn khích khi người khác chúc mừng bạn", ông nói.

Community Greening là sự hợp tác 23 năm giữa DCJ và Vườn Bách thảo của Sydney.

**Tham gia nhóm Facebook 'Community Greening NSW' và làm vườn ngay hôm nay.**

### Trong số này

- Thông điệp của Bộ Trưởng
- Học bổng
- Tiết kiệm thời gian với Dịch vụ Trực tuyến MyHousing
- Lễ Hội Người Cao Niên NSW
- Lời khuyên về thuê nhà
- Liên hệ với chúng tôi
- Thông dịch



## Thông điệp của Bộ Trưởng

Chào quý vị,

Trải qua một năm đầu tiên thật bận rộn với vai trò là Bộ trưởng Bộ Gia cư và Vô gia cư NSW.

Cùng với nhau, chúng ta đã có thể đạt được một số cột mốc lớn và tôi mong chờ những gì sắp tới.

Một phần công việc quan trọng mà chúng tôi đang tập trung vào là ra mắt Homes NSW (Gia cư NSW), nhằm mục đích đưa mọi người vào trung tâm của hệ thống gia cư của chúng tôi.

Chúng tôi biết rằng những người có kinh nghiệm sống là rất quan trọng để thúc đẩy kết quả tốt hơn và thật sâu sắc khi nghe phản hồi từ các buổi tham khảo ý kiến của Homes NSW.

Kể từ ngày 1 tháng Hai, các cơ quan về gia cư và vô gia cư của Bộ Cộng đồng và Tư pháp (DCJ), Tổng công ty về Gia cư và Đất đai (LAHC) và Văn phòng Gia cư Thổ dân (AHO) sẽ được kết hợp thành một cơ quan duy nhất để cùng nhau hỗ trợ cư dân.

Điều này không ảnh hưởng đến hoàn cảnh sống hiện tại của quý vị và quý vị không cần phải làm gì – tôi chỉ muốn chia sẻ những tin tốt lành. Toàn bộ mục đích của sự thay đổi này là giúp quý vị tương tác với Chính phủ NSW dễ dàng và tốt hơn.

Khi một năm sắp kết thúc, tôi hy vọng quý vị sẽ có cơ hội nghỉ ngơi và kết nối với những người thân của mình. Vào năm 2024, chúng tôi sẽ tập trung vào việc ra mắt Homes NSW (Gia cư NSW) và xây dựng ngày càng nhiều các khu nhà chính phủ tốt hơn.

Nếu quý vị thấy tôi trong khu vực, xin cứ đến chào hỏi, tôi rất muốn trò chuyện cùng quý vị.

**Rose Jackson**

Bộ trưởng Bộ Gia cư và Vô gia cư

## Cơ hội mở khóa: Học bổng Phát triển dành cho Thanh thiếu niên trị giá 1.000 đô la

Nếu quý vị biết một học sinh thông minh, nhiều hoài bão đang theo học lớp 10, 11 hoặc 12 hoặc cấp lớp trung học (HSC) tương đương vào năm 2024, hãy giúp họ nộp đơn xin Học bổng Phát triển dành cho Thanh thiếu niên trị giá 1.000 đô la.

Cheyenne (ảnh bên dưới) hiện đang nhận được học bổng và khuyến khích các sinh viên khác nộp đơn.

*'Đó là 1.000 đô la một năm tôi sẽ không thể tìm thấy bất cứ ở nơi nào khác, số tiền này giúp nâng cấp thiết bị và giúp tôi trang trải chi phí cho mình'.*



Chương trình Học bổng Phát triển Thanh thiếu niên hỗ trợ sinh viên sống trong nhà chính phủ và được nuôi dưỡng ngoài nhà để trang trải chi phí học tập nhằm trợ giúp họ đạt được mục tiêu học tập của mình. Học sinh có thể sử dụng số tiền để chi vào những việc như:

- Máy tính xách tay
- Sách giáo khoa
- Văn phòng phẩm
- Dụng cụ thể thao
- Đồng phục, hoặc các chi phí khác liên quan đến giáo dục.

### Các bạn thanh thiếu niên trước đây có nhận được học bổng chưa?

Nếu trước đây quý vị đã nhận được Học bổng Phát triển dành cho Thanh thiếu niên, quý vị có thể nộp đơn lần nữa để xin học bổng này nhằm trợ giúp các chi phí giáo dục liên tục, bao gồm cả giáo dục đại học. Học bổng này bao gồm cả đại học, TAFE, học nghề và thực tập sinh.

### Cách nộp đơn

Ngày hết hạn nộp đơn tùy thuộc vào trình độ học vấn và tình trạng học tập của quý vị.

**Thứ Sáu ngày 16 tháng 2 năm 2024** là ngày hết hạn nộp đơn cho các ứng viên mới hoặc học sinh quay trở lại học tại trường trung học (hoặc tương đương).

**Thứ Sáu ngày 8 tháng 3 năm 2024** là ngày hết hạn nộp đơn cho sinh viên quay trở lại học tập ở bậc đại học.

Quý vị có thể nộp đơn bằng cách truy cập [www.dcjnsw.info/scholarships](http://www.dcjnsw.info/scholarships)

# Tiết kiệm thời gian với Dịch vụ Trực tuyến MyHousing

Chúng tôi đang giúp quý vị hoàn thành các đơn xin nhà ở chính phủ của DCJ dễ dàng hơn qua việc chuyển sang trực tuyến. Quý vị không cần phải đến một văn phòng gia cư của DCJ. Quý vị có thể tùy chỉnh, hoàn thành và gửi nhiều đơn xin qua Dịch vụ Trực tuyến MyHousing.

Chúng tôi tạo sự dễ dàng hơn để giúp cả quý vị và chuyên gia chăm sóc sức khỏe của quý vị hoàn thành các đơn như Đánh giá Y khoa hoặc Đánh giá Kỹ năng Sống Độc lập.

Hiện quý vị có thể gửi các đơn xin điện tử đến chuyên gia chăm sóc sức khỏe của mình để họ điền vào.

Khi chuyên gia chăm sóc sức khỏe đã cập nhật phần y tế, quý vị sẽ có thể xem lại các những câu trả lời một cách an toàn qua SMS trước khi trực tiếp gửi đơn xin đến chúng tôi. Quý vị có thể làm tất cả điều này một cách tiện lợi ngay tại nhà của quý vị.

Các tờ đơn khác hiện có sẵn để gửi qua Thuê nhà Trực tuyến là:

- Đơn xin Trợ giá cho Tiền Thuê nhà (Application for Rental Subsidy Form)
- Đơn xin Bổ sung thêm Người Cư trú (Application for Additional Occupants Form)



- Đơn Ủy quyền cho việc Khấu trừ Tiền Thuê nhà (Authority for Rental Deduction Form)
- Đơn Xác nhận Thu nhập (Income Confirmation Scheme Form)
- Chi tiết về Tài sản và Quyền Sở hữu Đất đai (Property and Land Ownership)

Chúng tôi cũng có thêm các đơn xin trực tuyến cho những người tìm kiếm hỗ trợ nhà ở như Đơn xin Nhà ở và Tiền thuê nhà Rentstart.

Dịch vụ Trực tuyến MyHousing hoạt động 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Chuyển sang sử dụng các dịch vụ trực tuyến ngay hôm nay, bằng cách truy cập: [www.facs.nsw.gov.au/myhousing](http://www.facs.nsw.gov.au/myhousing)



**GHI VÀO LỊCH CỦA QUÝ VỊ!**

## Lễ Hội Người Cao Niên NSW đã trở lại!

Lễ hội này sẽ diễn ra từ ngày 11-24 tháng 3 năm 2024.

Đây có thể sẽ là lễ hội tuyệt vời nhất từ trước đến nay, với chủ đề *Reach beyond* (Vượt xa hơn nữa).

Cuộc Triển lãm của Lễ Hội Người Cao Niên NSW và Buổi Dạ Tiệc của Thủ Hiến sẽ diễn ra vào Thứ Tư ngày 13 và Thứ Năm ngày 14 tháng 3 năm 2024 tại Trung tâm Hội nghị Quốc tế, Sydney (ICC Sydney). Chương trình Hải kịch dành cho Lễ Hội Người Cao Niên NSW cũng sẽ trở lại với hai chương trình. Hãy theo dõi để biết thêm thông tin về ngày và địa điểm.

Cho dù quý vị đang gia nhập với chúng tôi qua trực tuyến hay gặp mặt trực tiếp, có hàng trăm sự kiện miễn phí và giảm giá diễn ra trên toàn tiểu bang dành cho người cao niên.

Để tìm hiểu thêm, hãy theo dõi 'Lễ Hội Người Cao Niên NSW' trên Facebook hoặc truy cập [www.seniorsfestival.info/2024](http://www.seniorsfestival.info/2024)



# Lời khuyên thuê nhà cho mùa lễ



## Năm điều quý vị có thể làm để quản lý hợp đồng thuê nhà của mình vào mùa hè này

- 1. Ghi chú lại bất kỳ Ngày Nghỉ Lễ nào.** Các ngày nghỉ lễ có thể ảnh hưởng đến một số dịch vụ như ngân hàng. Kiểm tra xem các khoản thanh toán sắp tới của quý vị không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ sự chậm trễ nào trong thời gian nghỉ lễ.
- 2. Đi nghỉ lễ?** Hãy cho DCJ biết bằng cách hoàn thành đơn Thẩm quyền Hành động thay mặt tôi. Điều này cho phép chúng tôi trợ giúp quý vị trong trường hợp khẩn cấp, như rò rỉ khí đốt hoặc nước, và chúng tôi có thể bước vào chỗ ở của quý vị để khắc phục sự cố.
- 3. Ăn mừng với gia đình hoặc bạn bè?** Giúp tạo ra một mùa lễ hội yên bình cho mọi người trong cộng đồng của quý vị bằng cách tôn trọng hòa bình và sự riêng tư của hàng xóm của quý vị.
- 4. Hãy nhớ rằng, thú cưng của quý vị cũng là gia đình.** Nếu quý vị đi xa trong mùa lễ này, hãy đem thú cưng đi cùng quý vị hoặc gửi cho người mà quý vị tin tưởng.
- 5. Đừng quên chúng tôi sẵn sàng trợ giúp quý vị.** Để làm cho mọi thứ dễ dàng hơn, quý vị có thể tải xuống Ứng dụng MyHousing từ App Store hoặc Google Play để được hỗ trợ trong thời gian nghỉ lễ. Ngoài ra, quý vị có thể liên hệ với chúng tôi bằng cách gọi cho Trung tâm Liên hệ Gia cư theo số **1800 422 322** hoặc truy cập **www.facs.nsw.gov.au/myhousing**

## Liên hệ với chúng tôi

Nếu quý vị cần ghé vào văn phòng DCJ, vui lòng gọi trước và đặt lịch hẹn.

Quý vị cũng có thể liên hệ với chúng tôi bằng cách tải xuống **Ứng dụng MyHousing**, trực tuyến hoặc qua điện thoại.



Tải xuống **Ứng dụng MyHousing** từ App Store hoặc Google Play Store.



**MyHousing** Dịch vụ Trực tuyến  
[www.facs.nsw.gov.au/myhousing](http://www.facs.nsw.gov.au/myhousing)



Trung tâm Liên hệ Gia cư 1800 422 322  
trong 24 giờ suốt 7 ngày để được giải đáp  
các thắc mắc chung

## Thông dịch

Nếu cần một người nói ngôn ngữ của quý vị để giúp quý vị nói chuyện qua điện thoại, hãy gọi cho All Graduates qua số **1300 652 488** trước khi gọi cho Trung tâm Liên hệ Gia cư.